

LA CUEVA NEGRA DE FORTUNA (MURCIA) *TITVLI PICTI*

MARC MAYER
*Área de Filología Latina
Universidad de Barcelona*

Je suis fort sobre de nature et d'habitude, dit Sigognac, et je tempère Bacchus par les nymphes, comme disaient les anciens
Th. Gautier, *Le Capitaine Fracasse**

RESUMEN

En el presente trabajo se recogen todas las inscripciones leídas hasta 1998 en las paredes de la Cueva Negra.

Palabras clave: inscripciones, Cueva Negra.

ABSTRACT

Presently work the read inscriptions are picked up to 1998 in the walls of the Black Cave.

Keywords: inscriptions, Cueva Negra.

La nueva versión que exponemos no pretende ser, en modo alguno, definitiva. Por esta razón precisamente situamos como apéndice esta nueva lectura a la también provisional que presentamos en la primera edición de este libro conjuntamente con Armin U. Stylow. Podemos decir que, de una forma general, no hemos renunciado a las grandes líneas interpretativas y cronológicas que en ella establecimos, aunque, evidentemente, en el momento actual discrepamos de algunas de ellas a la espera de poder constituir un texto definitivo, o al menos con pretensiones de serlo, en un próximo futuro.

* Debo la cita, como otros muchos comentarios, a mi colega R. Rebuffat, del CNRS, de la unidad situada en l'École Normale Supérieure de París, donde, además de acogerme como profesor visitante, me colmó junto con su equipo de datos y conocimientos útiles que verán la luz en la edición más definitiva de estos textos.

En un trabajo complementario que firmamos el profesor Antonino González Blanco y el que suscribe intentamos dar cuenta del progreso que mediante sucesivas campañas de lectura habíamos alcanzado hasta 19XX; podrán verse algunos de los textos allí presentados en forma preliminar ahora de nuevo corregidos, pero pendientes todavía de nuevas comprobaciones.

En estos años, la bibliografía sobre la Cueva Negra se ha ido incrementando de modo que un breve repertorio debe incluir a partir de nuestra primera edición en 1987¹ las publicaciones siguientes:

AE 1987, núm. 55 a-v, pp. 181-185.

BELMONTE, J.A. "La vía romana de Cartagena a Fortuna por el puerto del Garrudea", en A. González Blanco ed. *Vías romanas del sureste*. Murcia 1988, pp. 53-59.

DÍEZ DE VELASCO, F. *Termalismo y religión. La sacralización del agua termal en la península Ibérica y el norte de África en el mundo antiguo*, Madrid 1998, 'Ilu revista de ciencias de las religiones. Monografías, número 1), pp. 110-111.

GÉNOVES-CARDONA, I.; SENENT ALONSO, M., "Génesis geológica e hidrogeológica de la surgencia de las aguas termales en los Baños de Fortuna", *Espacio, Tiempo y Forma*, serie II, Hª Antigua, V (1992), pp. 455-482.

GONZÁLEZ BLANCO, A. y otros. "La Cueva Negra (Fortuna, Murcia), Memoria-informe de los trabajos realizados en la campaña de 1984", *Memorias de Arqueología (Murcia) I*, 1989 (1992), pp. 149-154.

GONZÁLEZ BLANCO, A.; AMANTE SÁNCHEZ, M.; RHATZ, PH.-WATTS, L., "El balneario de Fortuna y la Cueva Negra (Fortuna, Murcia)", *Espacio, Tiempo y Forma*, serie II, Hª Antigua, V (1992), pp. 421-454.

GONZÁLEZ BLANCO, A., "La Cueva Negra de Fortuna (Murcia): ¿un santuario púnico?" *I Simposium Internacional Sociedad y Cultura Púnica en España* (Cartagena 1990), Murcia 1994, pp. 159-168.

GONZÁLEZ BLANCO, A. y otros, "El balneario de Fortuna. Un caso arquetípico de continuidad cultural", *Termalismo Antiguo 2* (1997), pp. 319-328.

HEp. 2, 1990, pp. 146-152, núms. 484-505.

LETZNER, W., *Römische Brunnen und Nymphaea in der westlichen Reichälfte*, Münster 1992, p. 29, n. 38, 275, n° 11.

MAYER, M., "La pervivencia de cultos púnicos: el documento de la Cueva Negra (Fortuna, Murcia)", *L'Africa Romana. Atti del VII Convegno di Studio (Sassari 1989)*, Sassari 1990, pp. 695-702.

MAYER, M., "¿Rito o literatura en la Cueva Negra?", en Mayer, M.; Gómez, J. eds. *Religio deorum. Actas del Coloquio Internacional de Epigrafía. Culto y Sociedad en Occidente*, Sabadell 1992, pp. 347-354.

MAYER, M., "La presència de Virgili en l'epigrafia d'Hispania. Notes per a un corpus de citacions directes", *Homenatge a Miquel Tarradell*, Barcelona 1993, pp. 859-864 + 5 láms., Esp. pp. 863-864.

MAYER, M.; GONZÁLEZ BLANCO, A., "Novedades en la Cueva Negra (Fortuna, Murcia)", *Saxa Scripta (Inscripciones en roca)*. *Actas del Simposio Internacional Ibero-Itálico sobre*

1 Son trabajos anteriores la primera noticia de González Blanco, A. y otros, "Las inscripciones romanas de Cueva Negra (Fortuna, Murcia)", *MHA* 3(1979), pp. 277-284, y también a partir de ella, Juan, J., *Epigrafía romana de Ebusus*, Ibiza 1988, pp. 103-104, n° 38 lám. XVI; Mariner, S., *Epigrafía Latina. Actas del VI Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid 1983, vol. I, pp. 103-104.

epigrafía rupestre. Santiago de Compostela y Norte de Portugal 1992, La Coruña 1995 (*Anejos de Larouco*, 2), pp. 109-115.

STYLOW, A.U., "La Cueva Negra de Fortuna (Murcia), ¿un santuario púnico?", en Mayer, M.; Gómez, J. eds. *Religio deorum. Actas del Coloquio Internacional de Epigrafía. Culto y Sociedad en Occidente*, Sabadell 1992, pp. 449-460.

UBIÑA, J. F., "Magna Mater, Cybele and Attis in Roman Spain, pp. 405-433, Esp. p. 407 nota 7, en E.N. Lane ed. *Cybele, Attis and related Cults. Essays in Memory of M. J. Vermaseren*, Leiden-Nueva York-Colonia, 1996, *EPRO* 131.

No obstante, a pesar de la aparición de estas nuevas referencias, el avance de nuevos textos quedó limitado al trabajo publicado en colaboración con el profesor Antonino González. En las sucesivas campañas de lectura, el que suscribe ha sido acompañado por el profesor A. González, sin cuyo entusiasmo hubiera sido imposible la continuidad de este trabajo, y por el profesor de la Universidad de Alicante Juan José Chao, cuya presencia ha sido un apoyo constante año tras año.

El profesor A. U. Stylow (A.U.S.) nos acompañó después de nuestra primera edición en común en una campaña de comprobación y en otra ocasión nos apoyó de manera inolvidable el colega de la Universidad Autónoma de Barcelona José Martínez Gázquez. Nuestros textos deben también mucho al trabajo del profesor Javier Velaza (J.V.) y en especial a la presencia de la profesora Isabel Velázquez (I.V.), que nos ha acompañado en dos ocasiones en las que obtuvimos proficuos resultados de lectura. Por último, miembros de nuestro equipo en la Universidad de Barcelona, como Mónica Miró, que ha mantenido al día en soporte informático el progreso de las lecturas, han contribuido de modo muy diverso a mantener la vigencia de nuestro proyecto de edición. El texto que publicamos ahora responde a la actualización realizada en 1998 con fondos destinados al equipo *LITTERA* por la CYCIT (PB96-1486) y por la Generalitat de Catalunya (1997SGR 00262).

Hemos indicado con iniciales los autores que han colaborado en la primera lectura, entre los cuales destaca, naturalmente, A. U. Stylow (A.U.S.), que continúa siendo el coautor primordial de esta edición, cuyo cuerpo principal hemos dejado por el momento invariado.

Aunque no aparezca su firma en todos los casos, A. González (A.G.B.) ha sido siempre el referente fundamental con su equipo de la Universidad de Murcia. Lo mismo sucede con J. J. Chao (J.J.Ch.), que ha querido jugar el papel de colaborador benévolo y modesto en las dudas de lectura que se han planteado desde las primeras campañas. En las últimas se han incorporado Javier Velaza (J.V.) y, sobre todo, Isabel Velázquez (I.V.), que han hecho sentir su competencia ante los textos de la Cueva Negra y han colaborado, especialmente la última, no sólo en la lectura de textos nuevos, sino en la comprobación necesaria de lecturas ya realizadas a la vista de los resultados que se iban obteniendo. Las iniciales que acompañan los textos indican su responsabilidad en lo positivo que puedan tener las nuevas lecturas que he continuado por mi parte unificando y coordinando.

La edición que ahora presentamos indica ya unas coordenadas de lectura, fijadas topográficamente, que permiten situar mucho mejor los textos en cuadrículas, lo que ha hecho necesaria una nueva numeración consecutiva que añade los nuevos hallazgos y un índice final de concordancia con la edición anterior que se reproduce también en este libro. Las muy numerosas discrepancias de lectura que pueden aparecer responden esencialmente a dos razones: algunos textos han resultado, después de nuevos análisis, releídos o divididos, y, por otra parte, contrariamente a lo que pensábamos al hacer la primera edición, hay una patente superposición de textos que ha ido siendo más y más evidente en las sucesivas lecturas.

No se nos oculta que al lector de esta nueva etapa de nuestro trabajo se le van a ocurrir muchas nuevas interpretaciones y que los textos le van a dar nuevas sugerencias de lectura en ocasiones muy distintas de las que propusimos en su día con A. U. Stylow. Nosotros sentimos también el mismo estímulo, pero reservamos el comentario para un estado de edición más avanzado de estos textos, que no debe tardar y que esperamos que esta nueva versión propicie y facilite.

Como en el caso de la edición anterior de nuestro trabajo debemos recordar la presencia tenaz y competente del profesor Sebastián Mariner, maestro incomparable, que nos dio con su modestia y generosidad científica un ejemplo inolvidable.

• **Inscripción nº 1 [cuadrículas A-1 / A-2]**

Sigue inmediatamente a la inscripción nº 18 (cuadrícula B-2) y está situada ya en el reborde interior de la roca:

VI CALEND[.]A[S] A++
 HOC SCRIPSERVNT
 SPECVLATOR ET [---]
 LOCAMVS XOANA [---]
 5 [---]IVS NO[-7?]-+[---]
 [---]+AD+[---]
 [---]+ET O [---]
 [---]KAL OC[---]
 [---]O[-5?]-IVS+[---]

r. 9: ¿votum solverunt libentes merito?

[A.G.B.-M.M.]

• **Inscripción nº 2 [cuadrícula A-2]**

Se halla debajo de la inscripción nº 25 (= II/14 y 15, cuadrículas B-2 / B-3):

CO (vacat) QVI
 [---]GO SERGIAN
 (vacat) VS
 [---]+D+[---]

r. 1: Podría ser EGO.

r. 3: El "vacat" está ocupado por un dibujo de motivos vegetales.

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción n° 3 [cuadrícula A-2]**

Bajo los renglones 2 y 3 de la inscripción n° 2 (cuadrícula A-2) se halla otra en color anaranjado:

SE[---]

[M.M.]

• **Inscripción n° 4 [cuadrículas A-2 / A-3]**

A la derecha de la inscripción n° 25 (= II/14 y 15, cuadrículas B-2 / B-3) se halla este texto que se relaciona con los anteriores o quizá los continúa:

[---]EATANT++[.]A[---]

[---]BIBIMVS ET MERV[M---]

[---]LYAEVM·ALLATOS[---]

[---]+O++[.]

r 1: Probablemente se trata del verbo LAETANT.

r 4: La O se sitúa debajo del punto de l.3.

[A.U.S.-J.J.Ch.-M.M.]

• **Inscripción n° 5 (II/2) [cuadrículas A-2 / A-3 / B-2 / B-3 / C-3 / C-4]**

Al lado de la parte superior de la inscripción n° 12 (= II/10, cuadrículas B-1 / B-2), a la derecha, con letras de 6,5 cm.:

AT OTIOS ET DELICI[A]S [F]LVONT AM[-4?-]+[-3?-]+N[.]LA · RELIQVI
PAR·BENE·CONPOSITVS

r 1: AM[NES]

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción n° 6 (I/1)**

[---]+[---]

[---]++[-4?-]QVA[---]

[---]+++++[.]AD[---]

[---]HIC VER++[---]

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 7 (I/2)**

++IN[.]S[---]
+ASTANA+[---]
+ESSAN[.]O+[---]

r 4: E podría ser una F

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 8 [cuadrícula B-1]**

A la izquierda de la inscripción nº 10 (= II/5, cuadrícula B-1), en pintura anaranjada:

[---]MVSAM[---]
[---]MENALCAM[---]
[---]+[-5?-]NOLAT ILLA T[---]
[GA]RRVLE QV[IES]CAT

[A.G.B.-M.M.]

• **Inscripción nº 9 (II/6) [cuadrícula B-1]**

También en pintura anaranjada a la izquierda de la inscripción nº 10 (= II/5, cuadrícula B-1) y debajo de la nº 8 (cuadrícula B-1).

[---]VASA[---]
[---]RVB[---]

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 10 (II/5) [cuadrícula B-1]**

NVMPHARVM LATICES
ALIOS RESTINGVITIS
ICENES ME TAMEN AD
FONTES AC[.]RIOR VRIT
5 AMOR

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 11 (II/7) [cuadrícula B-1]**

VOTA REVS VENERI NYMPHIS
CONVICIA DONA
NIL PECCANT LATICES PAPHI-
EN PLACATO VALEBIS

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 12 [cuadrículas B-1 / B-2]**

Debajo de la inscripción nº 26 (cuadrículas B-2 / B-3), en color anaranjado:

FELICES HABEAS
[---] PER ALFIA ME [-]C+[---]

[M.M.]

• **Inscripción nº 13 (II/3) [cuadrículas B-1 / B-2]**

NVMPHARVM LATICES
ALIOS RESTINGVITIS
IGNIS ME TAMEN AT
FONTES ACRIOR VRIT
5 [A]MOR

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 14 (II/4) [cuadrículas B-1 / B-2 / B-3]**

MONTIS IN EXCELSOS
PHRVGIA NVMINA
TEMPLIS · SEDIBVS · IN · STRVC
5 TIS ALTIS · CONSTITVERE DEIS
HOC ETIAM LOCVLATIVSRVSTICVS
ETANNIVS CRESCENS
SACERDOS ASCVLEPI
EBVSITANI SCRIPSERVNT
VI K·APRIL

r 2: PHEBEIA o PHEGEIA sería otra posibilidad real de lectura

r 4: quizás ALIS

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 15 (II/8) [cuadrícula B-2]**

[---]+OV+[---]

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 16 (II/9) [cuadrícula B-2]**

[---]++RAT[---?]

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción n° 17 (II/11) [cuadrícula B-2]**

Cruzando la sílaba BVS de INPROBVS (en la inscripción n° 24, = II/10, cuadrículas B-2 / B-3) hay otro *titulus*:

FELICES HABEAS

Leída antes [---]+ESTOROS[---]

[M.M.]

• **Inscripción n° 18 [cuadrícula B-2]**

[---]S [-5?-]+OS+[---]

[---]+[-8?-]IA+[-2?-]L

[---]SA+O[-2?-]D+IVS

[A.G.B.-M.M.]

• **Inscripción n° 19 [cuadrícula B-2]**

Al lado inferior derecho de la inscripción n° 18 (cuadrícula B-2):

I [-3?-]

TRA

P[.].RIS

[M.M.]

• **Inscripción n° 20 (II/12) [cuadrícula B-2]**

[---]A NR VISTI[.]++[.].LIO[---]

[---]++BEDOV\$++[---]

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción n° 21 (II/13) [cuadrícula B-2]**

[---]R AN AVDIA T Q[---]

[---]IIS[---]

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción n° 22 [cuadrícula B-2]**

Antes de la n° 24, en la misma línea, y debajo de la inscripción n° 26 (cuadrículas B-2 / B-3), en color rojo:

[---]N [OCCA]SSIONE QVI TALI ERIS

[I.V.-M.M.]

• **Inscripción nº 23 (II/10) [cuadrículas B-2 / B-3]**

QVI ITIS VBI INPROBVS NII MVSA II · INVUTILIS

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 24 (II/14 y 15) [cuadrículas B-2 / B-3]**

[---]+S OMNIA SCI[---]

[---]+NS+NIHIL SCRI 「BO」.

Debajo, y probablemente realizado por la misma mano, hay un dibujo vegetal que ocupa las cuadrículas A-2 y B-2.

r 2: NS = ¿sciens?; un guión final después de BO reviste forma de 8.

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 25 [cuadrículas B-2 / B-3]**

Letras de color anaranjado, sin refuerzos en sus pies:

VBI ANIMVS HO+[---]

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 26 [cuadrícula B-3]**

Justo debajo de la inscripción nº 5 (= II/2, cuadrículas A-2 / A-3 / B-2 / B-3 / C-3 / C-4) y hacia la derecha:

S(hedera)C·DA·IO++O++[---]

r 1: La segunda O podría ser una C; el grupo formado por O++ podría ser OTE.

[A.G.B.-M.M.]

• **Inscripción nº 27 [cuadrícula B-3]**

Debajo de la inscripción nº 30 (cuadrícula B-3):

+++CDV+[-7?]-[---]

[M.M.]

• Inscripción n° 28 [cuadrícula B-3]

Sobre la inscripción n° 31 (cuadrículas B-3 / B-4):

KAL·APRILEŚ

++ [---]

[M.M.]

• Inscripción n° 29 [cuadrícula B-3]

Debajo de la inscripción n° 31 (cuadrícula B-3), oblicuamente. Letras de 4 cm. de color anaranjado:

++ I·A [---]

[M.M.]

• Inscripción n° 30 [cuadrículas B-3 / B-4]

GVTAE CADVNT DE V[E]RTIC[E] [ET *sive* IN]

CONCAVA RVPE

SEMPERQVE STILLANT NYMPHAE

GAVDENTES IN ANTRO

5 QVA RVPE SERPENS HABITAVIT MEMO

RABILE IN EVM

HOC SANI VENIVNT GAVDENT ET

SAEPE RECEDVNT

GAVDIAT QVI FECIT GAVDIANT [N]OŚ

10 TRIQVE SOD(vacat 1)AL[E]S

HELICONI

[I.V.-M.M.]

• **Inscripción nº 34 (II/1) [cuadrículas C-1 / C-2]**

Se halla sobre la inscripción nº 14 (= II/4, cuadrículas B-1 / B-2 / B-3):

[---]SVDORE NIV[E]IS MONTIVM [---]
[---]A VIMVS +VL+[-3?-]++++[.]VN[---]
[-2?-]+SVDÓ[.]++[-3?-]+++[---]
[-4?-]+++NA+VLVL[---]
5 +++++[-2?-]++[-2?-]+VM+[---]

r 5: ¿Pertenece esta línea a la misma inscripción?

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 35 [cuadrícula C-3]**

OCEAN[...]+[---]
VEL[.]ER+[.]D+[---]
5 HIS PERF~~E~~+++S [---]
++[.] +++ NIV++LE [---]
AVREA LENÍS · DIR[.]ES [---]
CVSTODISSE VAL[---]
HOC AVTEM PER++++[---]
PARVVM OCVLIS TAM++[---]
10 AN HIEMS QVAM EGE~~B~~++[---]
SIVE LATA · CEPIT +++++[---]
HOS REFERERETVR[---]
HIC ILLE MEL[-5?-]VER[---]
QVI SVVS.AD[-4?-]RVM+[---]
VTI[.]R+[.]VACR+[..]FENDO [---]

r 2: Antes leímos I.Ad

r 4: Probablemente HIS PERFECTIS

r 5: Lectura antigua: OT[.]OT+++E++[---]

r 6: Puede ser también AVREA++II+A+++[---]. Puede quizá leerse DIRIGES.

r 10: EGE~~B~~AT?

[I.V.-J.V.-M.M.]

• **Inscripción nº 36 [cuadrícula C-4]**

Inscripción que se halla encima de la nº 5 (= II/2, cuadrículas A-2 / A-3 / B-2 / B-3 / C-3 / C-4)

DV

[M.M.]

• **Inscripción nº 37 (III/5) [cuadrículas C-7 / C-8 / D-8]**

- [---]MA+[-9?-)++[-7?-) +[-3?-)++[---]
 [---]++++[.]MIREN RVPE/ŞV̄BACŞ+[---]
 [---]S+++++LATE+++++NV[.]SAE[---]
 +++[.]+++++.[.]++[.]A+++++DOCV+++T[---]
 5 ++++++ME++POST MER++[-4?-)CONS+[---]
 [-18?-)++[.]++++OR++NTR[-1?-)+++[-3?-)++++[-2?-)M[---]
 [-2?-) +[-3?-)++[.]A [D]OMVS AC DEA[.]A[---]
 [.]+++++[.]++FLVIT AMNE++++V+[---]
 [.]++++[-3?-)GVTTAE DE VERTICE SAN[---]
 10 [-6?-)ŞA[.]O FLVVIT VNDA SVB ANTRO NIVALI
 [-3?-)+++++CAS DOCTISSIMVS ISTE CA+[-4?-)
 +++EPIVS TITVLVM SERPENTI PETIT+++[---]
 [.]+[.]JAR++CVI SIGNVS ERAT EX ILICE DICTVS[---]
 [-6?-)QVISQVE VENIS ANTRVM COGNOSCES [.]E[-3?-)AT+M
 15 PIERIDES NIVEAS IVNGES CVM BACCHO+[-4?-)++[---]
 LAETVS ERIS VERSVSQVE LEGES CVM LIBES +[.]ES

r 16: Podría tratarse de VENIES.

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 38 (III/2) [cuadrículas D-6 / D-7]**

- EST IN SECESSV M+[....]+[---]
 INCLVSVM ARBORIBVS++[---]
 INTVS VNDE R+CE++[.]+[---]
 RORE LEVES FLAMM[.]IVLE[---]
 5 E++CE VRIT LAPS+++COVN[---]
 +++QVONDAM SERPES FE[---]
 [-7?-)AEGROTASSES++[---]
 [-8?-)OM+NIBVS+L[---]
 [-10?-)+++OSV+++O++[---]

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 39 (III/1) [cuadrícula D-7]**

 (hedera) CHAONI (vacat)

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 40 (III/3) [cuadrículas D-7 / D-8]**

[---]+NA+[.]+N LIBE+AS++++[---]

[---]+[-3?]+[-9?]+[---]

[---]++[---]

[---]+IERE NIVALES

5 [---]+TARE FONTEM

[---]+FVISSE SVB ANTRO

[---]ESQVE F[V]GAX[---]

[---]++E++OMINA+RV+[---]

[---]+++[.]AE[...]+[.]+[---]

10 [---]++O+++[-6?]+[.]+CRVM

[A.U.S.-M.M.]

• **Inscripción nº 41 (III/4) [cuadrícula D-8]**

[---S]ECESSV MONTIS SVB R[VPE---

[---]ARBORIBVS SCOPVLIS PEND[ENTIBVS---

[---]+OP+L+++[...].REDE+ID[---

[---]E+[.]+[---]

[-----]

[A.U.S.-M.M.]

Concordancias entre la primera edición y este nuevo estado provisional.

La ausencia de referencia anterior indica que es de nueva publicación y la repetición de alguna referencia es consecuencia de haber establecido una diferenciación entre textos al hacer una nueva lectura.

Versión actual	Primera edición
1	
2	
3	
4	
5	II/2
6	I/1
7	I/2
8	
9	II/6
10	II/5
11	II/7
12	
13	II/3
14	II/4
15	II/8
16	II/9
17	II/11
18	
19	
20	II/12
21	II/13
22	
23	II/10
24	II/14 y 15
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	
33	III/6
34	II/1
35	
36	
37	III/5
38	III/2
39	III/1
40	III/3
41	III/4

Primera edición	Versión actual
I/1	6
I/2	7
II/1	34
II/10	23
II/11	17
II/12	20
II/13	21
II/14 y 15	24
II/2	5
II/3	13
II/4	14
II/5	10
II/6	9
II/7	11
II/8	15
II/9	16
III/1	39
III/2	38
III/3	40
III/4	41
III/5	37
III/6	33